

LISA R



San Marino

Lisa R celebra la continuità della tradizione **dell'espresso all'italiana** unito alla più avanzata tecnologia, mantenendo inalterate le consuete alte prestazioni e la grande affidabilità. Il restyling di Lisa si coniuga in una gamma di colori che ne esaltano le forme e la rendono perfetta per ogni tipo di ambiente bar.

Lisa R celebrates the continuity of the **Italian Espresso** tradition combined with leading-edge technology, while maintaining its usual high performance and great reliability. Restyling for Lisa combines with a range of colours, highlighting shapes and making it perfect for any type of bar area.

Lisa R représente la continuité de la tradition de **l'espresso à l'italienne** unie à la technologie la plus avancée, tout en maintenant telles quelles ses habituelles hautes prestations et sa grande fiabilité de la machine. Encore plus belle Lisa se décline dans une gamme de coloris qui en exaltent les formes et la rendent parfaite pour chaque type d'ambiance.

LISA R steht für **italienische Espresso-**Tradition vereint mit moderster Technologie mit gewohnt guter Leistung und grosser Zuverlässigkeit. Das Restyling von Lisa zeigt sich in den neuen Farben, die die Formen der Espresso-Maschine betonen und dafür garantieren, dass sie perfekt in jede Bar passt.

Lisa R celebra la vuelta a la tradición del café **expreso italiano**, usando la tecnología más avanzada y manteniendo inalterables las enormes prestaciones ya conocidas y la gran fiabilidad. El nuevo estilo de Lisa se compagina con una gama de colores que exaltan sus formas y la hacen perfecta para cualquier tipo de decoración del bar.



LISA R 



Versione elettronica con dosatura volumetrica del caffè.

Disponibile dalla versione Junior a 4 gruppi.

Electronic version with volumetric dosage of brewed coffee.

Available from the junior to the 4-group version.

LISA R

SME 4 DOSI ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM



SME 2 GR GRIGIO - CON SCALDATAZZE ELETTRICO
SME 2 GR GREY - WITH ELECTRIC CUP-WARMER

4

Version électronique à dosage volumétrique.

Disponibile de la version junior 1 groupe à la version 4 groupes.

Elektronische Version mit volumetrischer Kaffeedosierung.

Lieferbar von der Junior-Ausführung bis zu 4 Gruppen.

Versión electrónica con dosificación volumétrica.

Se suministra en la versión Junior y de 1 a 4 grupos.



SME JUNIOR - RADICA
SME JUNIOR - BRIARWOOD

- Pulsantiera a 4 dosi
- Programmazione delle dosi automatiche di caffè direttamente dalla pulsantiera
- Interruttore manuale per erogazione semiautomatica
- Acqua calda automatica (2-4 gr)
- Automatico entrata acqua

Optionals su richiesta

- Sistemi di conteggio
- Acqua calda miscelata (2-4 gr)
- Scaldatazze elettrico (2-4 gr)
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Interfaccia seriale per collegamento esterno ad ente superiore

- Clavier 4 touches
- Dosage volumetrique
- Programmation électronique en automatique des volumes
- Interrupteur manuel pour fonctionnement en semi-automatique
- Dosage automatique eau chaude (2-4 gr)
- Remplissage eau automatique

Options sur demande

- Compteur
- Mélangeur eau chaude/froide (2-4 gr)
- Chauffe-tasses électrique
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur pompe incorporé
- Interface sériel pour la connexion à un système supérieur

- Panel de pulsadores de 4 dosis
- Programación de la dosis de café automática directamente desde la pulsantiera
- Interruptor manual para erogación semi-automática
- Agua caliente automática (2-4 gr)
- Entrada de agua automática

Opcionales bajo pedido

- Sistema de contador de cafés
- Graduación mezcla agua caliente (2-4 gr)
- Calientatazas eléctrico
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Posibilidad de conexión a ente superior (computer / register)

- 4 doses touch-pad
- Touch-pad control for programming independent coffee dosages for each group
- Manual switch for semiautomatic brewing
- Automatic hot water outlet (2-4 gr)
- Automatic water refill (A.W.R.)

Options on request

- Counting systems
- Mixed hot water outlet (2-4 gr)
- Electric cup-warmer
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Serial interface for external connection

- Druckknopftafel mit 4 Dosierungen
- Programmierung durch die Tastatur für die automatische Kaffeedosierung
- Manueller Schalter für halbautomatische Versorgung
- Automatisches heisses Wasser (2-4 gr)
- Automatische Wasserzufuhr

Extras

- Zählsystem
- Gemischtes Warmwasser (2-4 gr)
- Elektrischer Tassenwärmer (2-4 gr)
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Schnittstelle für den Anschluss an verschiedene Kassensysteme

Versione ad erogazione dotata di comando ad interruttore elettromeccanico per determinare la dose di caffè. **Disponibile dalla versione Junior a 4 gruppi.**

Continuous brewing version equipped with electromechanical switch to dose the coffee serving. **Available from the Junior to the 4-group version.**

LISA R

SMSA SEMIAUTOMATIC SYSTEM



SMSA 2 GR GRIGIO - CON SCALDATAZZE ELETTRICO
SMSA 2 GR GREY - WITH ELECTRIC CUP-WARMER

6

Version semi-automatique réglé par interrupteur manuel marche/arrêt.
Disponibile de la version Junior 1 groupe à la version 4 groupes.

Halbautomatische Ausführung mit einem elektrischen Steuerungsschalter für die Dosierung des Kaffees.
Lieferbar von der Junior-Ausführung bis zu 4 Gruppen.

Versión de erogación dotada de mando e interruptor electromecánico para determinar la dosis del café.
Se suministra en la versión Junior y de 1 a 4 grupos.

Optionals su richiesta

- Scaldatazze elettrico (2-4 gr)
- Automatico entrata acqua
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Lancia montalatte

Options sur demande

- Chauffe-tasses électrique (2-4 gr)
- Remplissage eau automatique
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Moteur pompe incorporé
- Tuyau emulseur automatique

Opcionales bajo pedido

- Calientatazas eléctrico (2-4 gr)
- Entrada de agua automática
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- Gas set
- Motobomba incorporada
- Lanza monta leche



2 GR GRIGIO
2 GR GREY

Options on request

- Electric cup-warmer (2-4 gr)
- Automatic water refill (A.W.R.)
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Milk frothing wand

Extras

- Elektrischer Tassenwärmer (2-4 gr)
- Automatische Wasserzufuhr
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Milchschaumlanze

Versione manuale con gruppi a leva, affidabili e semplici per uso e manutenzione.

Questo modello non necessita di motopompa e depuratore. **Disponibile nelle versioni da 1 a 4 gruppi.**

Manual version with lever-operated groups, reliable and simple both to use and to service.

This version does not need motor pump or water softener. **Available from the 1 to the 4-group version.**

LISA R

SMMA MANUAL SYSTEM



SMSA 2 GR RADICA - CON SCALDATAZZE ELETTRICO
SMSA 2 GR BRIARWOOD - WITH ELECTRIC CUP-WARMER

8

Version manuelle équipée de groupes à levier très fiables dans la durée. Entretien extrêmement simple et fonctionnel. Cette version ne nécessite de moteur-pompe ni d'adoucisseur.
Disponibile dans les versions de 1 à 4 groupes.

Manuelle Version mit Hebelgruppen, zuverlässig und einfach in Gebrauch und Wartung. Dieses Modell benötigt keine Motorpumpe. Ohne Entkalker.
Lieferbar von 1 bis zu 4 Gruppen.

Versión manual con grupo a palanca, fiable y fácil de usar y de mantener. Este modelo no necesita motobomba ni depurador.
Se suministra de 1 a 4 grupos.

Optionals su richiesta

- Scaldatazze elettrico (2-4 gr)
- Automatico entrata acqua
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gas
- Lancia montalatte

Options sur demande

- Chauffe-tasses électrique (2-4 gr)
- Remplissage eau automatique
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Kit gaz
- Tuyau emulseur automatique

Opcionales bajo pedido

- Calientatazas eléctrico (2-4 gr)
- Entrada de agua automática
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- Kit de gas
- Lanza monta leche



3 GR RADICA
3 GR BRIARWOOD

Options on request

- Electric cup-warmer (2-4 gr)
- Automatic water refill (A.W.R.)
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Milk frothing wand

Extras

- Elektrischer Tassenwärmer (2-4 gr)
- Automatische Wasserzufuhr
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Gas Set
- Milchschaumlanze

Versione elettronica con dosatura volumetrica del caffè.

Disponibile dalla versione 1 a 4 gruppi.

Electronic version with volumetric dosage of brewed coffee.

Available from the 1 to the 4-group version.

LISA R

SME 6 DOSI ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM



SME 2 GR INOX - CON ACQUA CALDA MISCELATA, DISPLAY, CAPPUCINATORE, LCL, AUTOSTEAMER, GRUPPI RIALZATI

SME 2 GR INOX - WITH MIXED HOT WATER OUTLET, DISPLAY, CAPPUCINO MAKER, (LCL), AUTOSTEAMER, RAISED GROUPS

10

Version électronique à dosage volumétrique café.

Disponibile en version de 1 à 4 groupes.

Elektronische Version mit volumetrischer Kaffeedosierung.

Lieferbar von 1 Ausführung bis 4 Gruppen.

Versión electrónica con dosificación volumétrica.

Se suministra en la versión de 1 a 4 grupos.

- Pulsantiera a 6 dosi
- Programmazione delle dosi automatiche di caffè direttamente dalla pulsantiera
- Interruttore manuale per erogazione semiautomatica
- Acqua calda automatica (2-4 gr)
- Scaldatazze elettronico
- Automatico entrata acqua

Optionals su richiesta

- Sistemi di conteggio
- Acqua calda miscelata (2-4 gr)
- Display (2-4 gr) *
- Termoriserva (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- LatteCaffèLatte (LCL) (solo se presenti Display + gruppo rialzato + cappuccinatore)
- Kit gas
- Motopompa incorporata
- Interfaccia seriale per collegamento esterno ad ente superiore
- Autosteamer (2-4 gr; solo se presente Display)
- Lancia montalatte
- Gruppi rialzati

- Clavier 6 touches
- Dosage volumetrique
- Programmation électronique en automatique des volumes
- Interrupteur manuel pour fonctionnement en semi-automatique
- Dosage automatique eau chaude (2-4 gr)
- Chauffe-tasses électronique
- Remplissage eau automatique

Options sur demande

- Compteur café
- Mélangeur eau chaude/froide (2-4 gr)
- Display (2-4 gr) *
- Thermoréserve (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- LaitCaféLait (LCL) (uniquement avec display + groupes rehaussés + cappuccinatore)
- Kit gaz
- Moteur-pompe incorporé
- Interface sériel pour la connexion externe
- Autosteamer (2-4 gr; uniquement avec display)
- Tuyau emulseur automatique
- Groupes rehaussés

- Panel de pulsadores de 6 dosis
- Programación de la dosis de café automática directamente desde la pulsantiera
- Interruptor manual para erogación semi-automática
- Agua caliente automática (2-4 gr)
- Calientatazas electrónico
- Entrada de agua automática

Opcionales bajo pedido

- Sistema de contador de cafés
- Graduación mezcla agua caliente (2-4 gr)
- Display (2-4 gr) *
- Grupo termoreserva (2-4 gr)
- Capuchinador
- LatteCaffèLatte (LCL) (sólo si esta presente el display + grupos con realce + capuchinador)
- Kit de gas
- Motobomba incorporada
- Posibilidad de conexión a ente superior (computer / register)
- Autosteamer (2-4 gr; sólo si esta presente el display)
- Lanza para montar leche
- Grupos con realce

- 6 doses touch-pad
- Touch-pad control for programming independent coffee dosages for each group
- Manual switch for semiautomatic brewing
- Automatic hot water outlet (2-4 gr)
- Electronic cup-warmer
- Automatic water refill (A.W.R.)

Options on request

- Counting systems
- Mixed hot water outlet (2-4 gr)
- Display (2-4 gr) *
- Bulk unit group (2-4 gr)
- Cappuccino maker
- LatteCaffèLatte (LCL) (machines must be fitted with Display + raised groups + cappuccino maker only)
- Gas heating with safety valve and automatic switching on
- Built-in motor pump
- Serial interface for external connection
- Auto steamer (2-4 gr; machines equipped with Display only)
- Milk frothing wand
- Raised groups

- Druckknopftafel mit 6 Dosierungen
- Programmierung durch die Tastatur für die automatische Kaffeedosierung
- Manueller Schalter für halbautomatische Versorgung
- Automatisches heisses Wasser (2-4 gr)
- Elektrischer Tassenwärmer
- Automatische Wasserzufuhr

Extras

- Zählsystem
- Gemischtes Warmwasser (2-4 gr)
- Display (2-4 gr) *
- Brühgruppe (2-4 gr)
- Cappuccinatore
- Latte Macchiato (LCL) (nur in Verbindung mit Display + erhöhte Gruppen + Cappuccinatore)
- Kit Gas
- Eingebaute Motorpumpe
- Schnittstelle für den Anschluss an verschiedene Kassensysteme
- Autosteamer (2-4 gr; nur falls auf dem Display vorhanden)
- Milchschaumlanze
- Erhöhte Gruppen

Il display permette di programmare le seguenti funzioni:

- Accensione / spegnimento macchina
- Temperatura di lavoro scaldatasse
- Avviso di rigenerazione addolcitore

e di visualizzare i seguenti dati:

- Temperatura esercizio caldaia
- Pressione caldaia
- Avviso principali malfunzionamenti
- Conteggio erogazioni complessive per singolo gruppo e singola dose

The display allows the setting and control of the following functions:

- Automatic turning on/off operations
- Working temperature of cup-warmer
- Warning to indicate softener regeneration needed

and the display of:

- Current boiler temperature
- Boiler pressure
- Warning light to indicate main malfunctioning
- Counting of single coffees per group and totalization

SME 6 DOSI ELECTRONIC AUTOMATIC SYSTEM



SME 6 DOSI - DISPLAY - SME 6 DOSES - DISPLAY



SELEZIONE BEVANDE - DRINK SELECTION

Le display permet de programmer les fonctions suivantes:

- Mise en service/arrêt de la machine en automatique
- Température du chauffe-tasses
- "Temps de régénération" de l'adoucisseur

et d'afficher les données suivantes:

- Température de fonctionnement de la chaudière
- Pression de la chaudière
- Témoin lumineux indiquant les éventuelles irrégularités de fonctionnement
- Comptabilisation de l'activité de chaque groupe

Das Display ermöglicht die Programmierung folgender Funktionen:

- Ausschalten/Einschalten der Maschine
- Arbeitstemperatur für den Tassenwärmer
- Warnanzeige für Erneuerung des Entkalkers

und folgende Daten zu visualisieren:

- Betriebstemperatur für den Kessel
- Kesseldruck
- Technische Störung
- Zählwerk Kaffeeabgaben, für eine einzelne Gruppe oder einzelne Dosierung

Display con possibilità di realizzare las siguientes funciones:

- Programación de encendido de la máquina
- Programación temperatura de trabajo del calentatapas
- Programación de aviso de regeneración del depurador

visualización de los siguientes parámetros:

- Temperatura de trabajo de la caldera
- Presión de la caldera
- Alarma de mal funcionamiento
- Cuenta de erogaciones totales para cada grupo y para cada dosis

SELEZIONE BEVANDE



Per la programmazione e l'erogazione di:

- Cappuccino
- Caffèlatte
- Schiuma di latte
- Latte caldo
- LatteCaffèLatte (LCL)
- Aggiunta latte caldo
- Aggiunta schiuma di latte

DRINKS SELECTION



For the programming and the brewing of:

- Cappuccino
- Caffèlatte
- Milk Froth
- Hot milk
- LatteCaffèLatte (LCL)
- Addition of hot milk
- Addition of milk froth

GETRÄNKEWAHL



Für die Programmierung und Abgabe von:

- Cappuccino
- Milchkaffee
- Milchschaum
- Warme Milch
- Milchkaffee (LCL)
- Beigabe warmer Milch
- Beigabe Milchschaum

SÉLECTION BOISSONS



Pour la programmation et la distribution de:

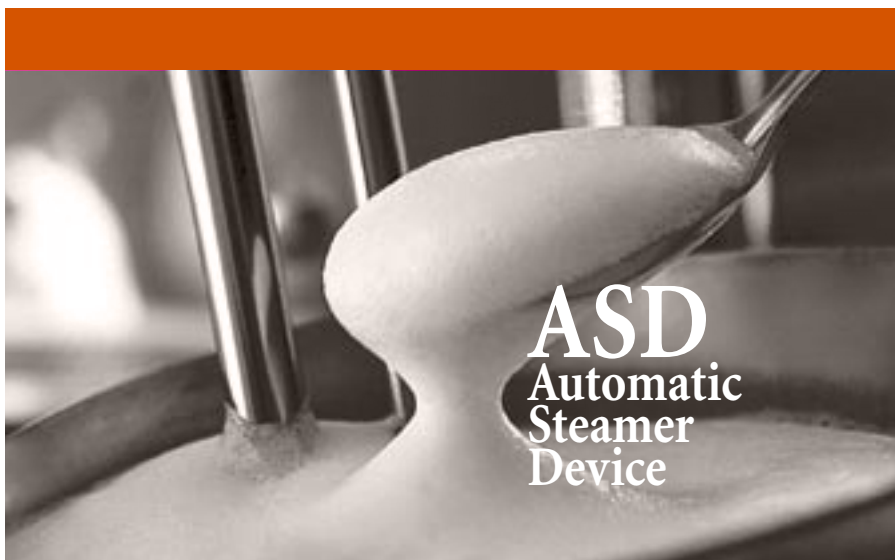
- Cappuccino
- Café au lait
- Mousse de lait
- Lait chaud
- LaitCaféLait (LCL)
- Lait chaud ajouté
- Mousse de lait ajoutée

SELECCIÓN BEBIDAS



Para la programación y la erogación de:

- Capuchino
- Café con leche
- Espuma de leche
- Leche caliente
- LatteCaffèLatte (LCL)
- Adición de leche caliente
- Adición de espuma caliente



Riscalda il latte fino al raggiungimento della temperatura preimpostata tramite display e contemporaneamente lo schiuma.

The auto steamer heats the milk until it reaches the preset temperature by means of the display setting and simultaneously froths it.

Erhitzt die Milch bis zur eingestellten Temperatur und schäumt gleichzeitig die Milch auf.

Chauffe le lait jusqu'à atteindre la température préprogrammée sur l'écran et en même temps il le fait mousser.

Calienta la leche hasta que se alcanza la temperatura configurada mediante el display, y a la vez, la espuma.

Nelle foto di questa pagina particolari della sequenza completa per l'esecuzione del lattecaffèlatte (LCL), nel dettaglio: 1 e 2 uscita del latte; 3 erogazione del caffè; 4 fase di riposo.

In the above pictures are displayed details of the complete sequence for the preparation of the latte (LCL). Photos: 1 and 2 exit of milk; 3 coffee brewing; 4 rest phase.

Auf den Fotos dieser Seite sind Einzelheiten der kompletten Reihenfolge für die Ausführung des Getränks Milchkaffeemilch (LCL). Im einzelnen: 1 und 2 Milchaustritt; 3 Kaffeeabgabe; 4 Stillstandsphase.

Sur les photos de cette page, détails de la séquence complète pour l'exécution du laitcafélait (LCL). 1 et 2 distribution du lait; 3 distribuion du café; 4 stabilisation du mélange.

En la foto de esta página, detalles de la secuencia completa de ejecución de lattecaffèlatte (lcl). En detalle: 1 y 2 salida de leche; 3 erogación del café; 4 fase de posado.

LISA R



CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI

- Carrozzeria in acciaio inox
- Caldaia e tubature in rame e raccorderie in ottone
- Manometro a doppia scala per la visualizzazione della pressione caldaia e pompa (manometro a singola scala per versione con Display)
- Indicatore luminoso macchina in funzione
- Addolcitore esterno (eccetto nella versione a leva)
- **Colori:** Grigio - Inox - Radica

GENERAL TECHNICAL FEATURES

- Body with panels in stainless steel
- Boiler and pipes made in copper and brass pipe fittings
- Dual gauges for boiler and pump pressure control (single gauge for version with display)
- Indicator light to inform the machine is on
- External softener (not on lever version)
- **Colours:** Grey - Stainless steel - Briarwood

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES GÉNÉRALES

- Carrosserie en acier inox
- Chaudière et tuyauterie en cuivre
- Double manomètre pression chaudière et pompe (manomètre à échelle simple sur version avec display)
- Témoin lumineux de fonctionnement
- Adoucisseur mono-robinet (sauf version à levier)
- **Couleurs:** Gris - Inox - Bruyère

ALLGEMEINE TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Gehäuse aus Edelstahl
- Kessel und Rohre in Kupfer
- Doppelmanometer für die Druckanzeige im Kessel und in der Pumpe (Einzelmanometer auf Ausführung mit Display)
- Betriebsleuchte
- Entkalker extern (nicht nur in der Hebel-Version)
- **Führungen:** Grau - Stahl - Wurzelholz

CARACTERISTICAS TÉCNICAS GENERALES

- Carrocería en acero inoxidable
- Caldera y tubería en cobre
- Manómetro doble para visualizar la presión de la caldera y de la bomba (manómetro de escala única para versión con Display)
- Piloto indicativo de máquina en marcha
- Depurador externo (no en versión palanca)
- **Colores:** Gris - Inox - Raiz

	JUN	1 GR	2 GR	3 GR	4 GR
Dosi Doses Sélections Dosierung Dosis	4	4 - 6	4 - 6	4 - 6	4 - 6
Voltaggio Voltage Voltage Spannung Voltaje	110* - 230 - 240 - 400 V / 50 - 60 Hz * 110 only JUN and 1 GR				
Potenza Rated power Puissance Leistung Potencia	2.200 W	2.200 W	3.700 W	5.300 W	5.300 W
Caldaia Boiler Chaudière Kessel Caldera	5 lt.	6 lt.	10,5 lt	17 lt	23 lt
Larghezza Width Largeur Breite Largo	35 cm.	49 cm.	70 cm.	94 cm.	118 cm.
Profondità Depth Profondeur Tiefe Ancho	53,5 cm.	53,5 cm.	53,5 cm.	53,5 cm.	53,5 cm.
Altezza Height Hauteur Höhe Alto	49,5 cm.	49,5 cm.	49,5 cm.	49,5 cm.	49,5 cm.
Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto	43 Kg.	51 Kg.	66 Kg.	84 Kg.	103 Kg.
Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto	46 Kg.	55 Kg.	70 Kg.	89 Kg.	109 Kg.





KONČAR

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione. I pesi, le misure etc. hanno solo valore indicativo e non impegnano il costruttore. / The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice. The weights, measurements etc. are merely indicative and not binding. / Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern. Das Gewicht, die Masse, etc. haben einen Richtwerte, sind aber nicht verbindlich. / Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication. Les poids, mesures, etc. sont seulement indicatifs et n'entraînent pas la responsabilité du constructeur. / El constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de las máquinas presentes en este manual. El peso, las dimensiones son aproximadas.



CMA SPA
Via dei Colli 66 :: 31058 Susegana Treviso Italy
Tel: +39 0438 6615 :: fax: +39 0438 60657
E-mail: cma@maspa.com :: Site: www.maspa.com



San Marino